

Số: **4574** /LĐTBXH-TCCB  
V/v đăng ký tham gia khóa học  
"Quản trị xã hội"

Hà Nội, ngày **09** tháng 11 năm 2015

Kính gửi: - Cục Bảo trợ xã hội  
- Cục Phòng, chống tệ nạn xã hội

Ngày 22/10/2015, Học viện Ngoại giao có Công văn số 806/HVNG về việc cử cán bộ tham gia khóa học "Quản trị xã hội" do Học viện Ngoại giao, Bộ Ngoại giao Việt Nam và Đại sứ quán Singapore, Bộ Ngoại giao Singapore đồng chủ quản, tổ chức trong khuôn khổ hợp tác ASEAN.

Thời gian học: từ ngày 23/11/2015 đến ngày 26/11/2015 (8h30-16h00).

Địa điểm: Trung tâm Đào tạo Việt Nam-Singapore (Phòng 401, tòa nhà Pacific, 83B Lý Thường Kiệt, Hà Nội).

Khóa học do giảng viên nước ngoài giảng dạy bằng tiếng Anh, không có phiên dịch. Kinh phí tổ chức khóa học, mời giảng viên và cung cấp tài liệu khóa học do Chính phủ Singapore đài thọ.

Bộ thông báo và đề nghị đơn vị xem xét, cử 01 cán bộ phù hợp có khả năng nghe giảng bằng tiếng Anh tham dự khóa học nêu trên.

Văn bản đề nghị của đơn vị kèm theo bản đăng ký (gửi kèm) có chữ ký của Thủ trưởng đơn vị, đóng dấu xác nhận gửi về Bộ (qua Vụ Tổ chức cán bộ) trước ngày 12/11/2015 để Bộ xem xét, quyết định./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Lưu VT, TCCB.

**TL. BỘ TRƯỞNG  
VỤ TRƯỞNG VỤ TỔ CHỨC CÁN BỘ**



## **SOCIAL GOVERNANCE**

**23 TO 26 NOVEMBER 2015**

Sponsored by the

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, SINGAPORE**

under the framework of the

**INITIATIVE FOR ASEAN INTEGRATION**

to be conducted by

**CIVIL SERVICE COLLEGE, SINGAPORE**

---

### **Initiative for ASEAN Integration**

The Initiative for ASEAN Integration (IAI) was launched by then Singapore Prime Minister (PM) Goh Chok Tong at the 4<sup>th</sup> ASEAN Informal Summit in 2000 to narrow the development gap between ASEAN-6 and Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam (CLMV) and to support ASEAN integration and community building. To date, Singapore has made four pledges totalling about S\$170 million to the IAI.

A key IAI project undertaken by Singapore is the establishment of training centres in CLMV. More than 22,000 government officials from CLMV have participated in our training courses conducted at the four IAI training centres in Phnom Penh, Vientiane, Yangon and Hanoi in diverse areas such as English Language, Trade and Finance, and Public Administration.

The IAI is in line with the spirit of the Singapore Cooperation Programme (SCP). The SCP was established in 1992, bringing together under one framework the various technical assistance programmes offered by Singapore. As a country whose only resource is its people, Singapore believes that human resource development is vital for economic and social progress. Singapore itself has benefited from training provided by other countries and international organisations. Through the SCP, the range and number of training programmes have been increased to meet the needs of developing countries.

### **Civil Service College, Singapore**

CSC is the central learning institution for the Singapore Public Service. It plays a pivotal role in nurturing and developing people for a first class Public Service to meet the challenges of the future. As a Statutory Board under the Prime Minister's Office, CSC endeavours to be the heart of learning excellence and development for the Singapore Public Service.

CSC offers a comprehensive suite of programmes that build strategic capability in the public service, focusing particularly on core areas in public governance, leadership, public administration and management. CSC works closely with central government and public sector agencies to embed values, communicate public sector directions, and manage change in individuals and organisations. By sharing Singapore government's experience and best practices, CSC hopes to promote good governance and develop goodwill, co-operation and understanding between different governments across the world.

## Course Objectives

Upon the completion of the programme, the participants should be able to:

- Understand Singapore's approach to governance and how this is translated to policies for implementation;
- Appreciate the key issues, challenges and trends shaping Singapore's society and the implications on policy development;
- Understand the key principles of Singapore's multi-pronged approach to Social Governance; and
- Draft a broad framework to improve the effectiveness of Social Governance within their national contexts.

## Course Outline/Synopsis

With changing societies, governments are facing citizens with new and more diverse expectations and recognising the growing importance of Social Governance. This programme is designed to provide an interactive forum for officers to share, explore and discuss concepts and issues related to Social Governance.

[Please refer to **ANNEX A** for the daily training schedule.]

## Methodology

Using the best mix of training and learning methodologies, this programme will be highly interactive and experiential. Besides formal lecturing, participants will engage in open discussions, group work, exercises, and other learning methodologies. Participants will have adequate opportunity to share their experiences, learning points and challenges.

## Duration

23 to 26 November 2015  
830 am to 430 pm

## Participants' Profile

Participants should be:

- Mid to senior level public service officials (Deputy Head and above) who are involved in social policies
- Nominated by the Government of Viet Nam
- Proficient in spoken and written English
- In good health

## Venue

The course will be conducted at the Viet Nam-Singapore Training Centre in Hanoi:

Address: Pacific Place,  
83B Ly Thuong Kiet,  
Unit 401, 4th floor, Hanoi

## Class Size

Maximum 30 participants

## Terms of Award

The Government of Singapore will be responsible for training fees while the Government of Viet Nam will be responsible for the travel arrangements and accommodation costs of the participants.

Medical insurance for participants to cover any accidents and hospital treatment will be borne by the Government of Viet Nam.

## Application Procedure

The National Focal Point will be responsible for obtaining the list of nominations before forwarding the list directly to the Singapore Embassy in Hanoi.

The nomination list should reach the Singapore Embassy in Hanoi not later than **Friday, 13 November 2015**.

 Follow us at

SCP Friends



**ANNEX A**

**TRAINING SCHEDULE**

<b>Day 1</b>	<p><b><u>Foundations &amp; Frameworks: Singapore's Approach to Good Governance</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Structure of Government</li> <li>• Principles of Governance</li> </ul> <p><b><u>Key Institutions for Economic and Social Development</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rule of Law as a Framework</li> <li>• Case Study: Corrupt Practices Investigation Bureau</li> </ul>
<b>Day 2</b>	<p><b><u>Introduction to the Singapore Economy and Singapore's Economic Growth and Development Policies</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Key economic characteristics, trends and challenges</li> <li>• Collaboration between Government and Markets in Singapore</li> <li>• Industrial policy and development</li> <li>• Design and implementation of economic incentives and programmes</li> </ul> <p>Singapore's Productivity challenge and initiatives</p> <p><b><u>Economic Growth and Equity</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Income and Wealth Inequality: Does it Matter?</li> <li>• Balancing Different Needs: Social Security and Budget</li> </ul> <p>Fiscal Policies in Singapore that Reinforce Economic and Social Development</p>
<b>Day 3</b>	<p><b><u>Foundations of Social Governance</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• What is Social Governance?</li> <li>• Key Trends Shaping Singapore's Society</li> <li>• Implications for Social Policies</li> <li>• Overview of Singapore's Multi-pronged Approach to Social Management</li> </ul> <p>Group Discussion and Presentation: What are the New and Emerging Social Management Challenges in Your Country?</p> <p><b><u>Community Governance</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Building a Harmonious and Cohesive Society</li> <li>• Case Study: The National Council of Social Services</li> <li>• Case Study: Family Service Centres</li> </ul>
<b>Day 4</b>	<p><b><u>Social Trust</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Building Trust through an Engaged Society</li> <li>• Singapore's Experience in Public Communications and Engagement</li> </ul> <p><b><u>Achieving Social Stability Through Policies</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Considerations in Policy Making</li> <li>• Case Study: Housing Development Board &amp; Singapore's Education System</li> </ul> <p><b><u>Learning Reflection &amp; Action Plans</u></b></p>

## GHI CHÚ

Trung tâm Đào tạo Việt Nam - Singapore (VSTC) được thành lập dựa trên cơ sở sáng kiến của Singapore giúp Việt Nam và các nước thành viên mới gia nhập ASEAN, nhanh chóng hội nhập khu vực và thế giới, đáp ứng nhu cầu đào tạo cán bộ cấp thiết của Việt Nam, phù hợp với chủ trương của Đảng và Nhà nước Việt Nam trong việc nâng cao và cập nhật kiến thức cho cán bộ. Học viện Ngoại giao được giao phó là cơ quan chủ quản phía Việt Nam phối hợp với Đại sứ quán Singapore tổ chức các khóa học tại VSTC. Sự thành công của VSTC phụ thuộc một phần không nhỏ vào sự phối hợp giữa các bộ ngành trong việc cử cán bộ phù hợp và kịp thời cho các khóa học được tổ chức tại VSTC. Để sự phối hợp nói trên được tốt hơn, VSTC có một số đề nghị như sau:

1. Quý cơ quan nhận được giấy mời tích cực chọn cử cán bộ cho các khóa học phù hợp với bộ ngành của mình. Nếu vì lý do nào đó không cử người đi học được thì gọi điện báo ngay để VSTC kịp thời mời các cơ quan khác.

2. Để đảm bảo luôn luôn có đủ học viên cho mỗi khóa học, số suất mời VSTC gửi đi lớn hơn số lượng học viên có thể tiếp nhận. Do vậy, đề nghị người được cử đi học gửi trước Bản đăng ký về VSTC theo đường fax đúng hạn. Sau thời hạn đăng ký, nếu đã có đủ số học viên theo yêu cầu, VSTC có thể từ chối tiếp nhận Bản đăng ký cho dù người đăng ký đã được cơ quan đồng ý cử đi.

3. Các cơ quan chủ quản tạo điều kiện về thời gian và sắp xếp công việc để các cán bộ được cử đi học có thể yên tâm tham dự đầy đủ, nghiêm túc.

4. Để cùng phối hợp quản lý cán bộ đi học được tốt hơn, sau khóa học, VSTC sẽ thông báo tình hình tham dự khóa học về cơ quan chủ quản của các học viên, đặc biệt đối với các trường hợp nghỉ học nhiều, hoặc bỏ dở giữa chừng.

5. VSTC hoan nghênh và trân trọng cảm ơn tất cả các ý kiến đóng góp về nội dung, hình thức các khóa học để VSTC hoạt động hiệu quả và thiết thực hơn.

Xin trân trọng cảm ơn sự hợp tác của các Quý cơ quan

## REGISTRATION FORM

<b>Course Title</b>	.....
<b>Full Name</b> (Khai cả dấu Tiếng Việt)	.....
<b>Date of Birth</b>	Date: ..... Month: ..... Year: .....
<b>Sex/Marital Status</b>	Female: <input type="checkbox"/> Male: <input type="checkbox"/> Single: <input type="checkbox"/> Married: <input type="checkbox"/> Divorced: <input type="checkbox"/>
<b>Job Title</b> (Chức vụ hoặc vị trí công tác)	.....
<b>Education</b>	.....
<b>English Level</b>	.....
<b>Organization</b> (Ghi tên cơ quan hiện đang công tác, ghi rõ Phòng/Ban/Vụ, Bộ trực thuộc bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh)	
.....	
.....	
.....	
.....	
Tel (O): ..... Tel (H): ..... Hand-phone: .....	
Email: .....	
Passport No.....	
Office Address:.....	

**Name and Signature of the Applicant's Employer (with official seal)**

Xác nhận Ông/bà ..... đăng ký  
tham dự khoá học tại VSTC. Ông/bà  
..... có trách nhiệm tham dự khoá học  
nghiêm túc, chấp hành mọi nội quy của khoá học.

\*Please fax this form to VSTC and keep the original one for registration.  
Dead line: .....